

98
Issue

MAKE SAFETY A HABIT

讓安全成為習慣

2025 July



04 Message from Managing Director 董事總經理的話

Hip Hing Attaches Importance to Site Safety
協興積極推動工地安全

06 Cover Story 封面故事

Make Safety A Habit
讓安全成為習慣

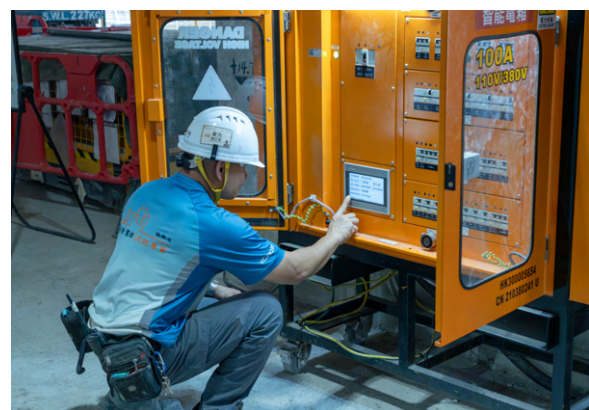
14 News 協興熱話

Groundbreaking Ceremony for Kwu Tung North
古洞北項目大樓結構工程動工儀式

Grand Opening of Kai Tak Sports Park
啟德體育園開幕禮

17 Recognition and Awards 獎項及榮譽

Kai Tak Sports Park Receives The HKIE 50th Anniversary Legacy Award
啟德體育園榮獲香港工程師學會50周年傳奇大獎



編輯委員會 Editorial Committee

關美菁 Constance Kwan / 賴小慧 Grace Lai
黃淑珍 Selene Wong / 周詠詩 Elise Chow
何國聰 Malcolm Ho / 朱卓彥 CY Chu
王嘉琪 Joyce Wang / 簡而賢 Keith Kan
蕭漢榮 HW Siu / 胡梓晴 Dicky Woo
任鎮鴻 Tony Yam



22 Projects 工程掠影

Completion of LegCo Complex Expansion
立法會綜合大樓擴建工程竣工

Vibro and CEDD Sign Contract for CEDD Contract
惠保與土木工程拓展署簽署工程合約



24 People 人物專訪

Hip Hing - Assistant General Manager (Sub-Contracts), Mr Ken Leung
協興助理總經理(分判合約) 梁文健先生

ARVA - Principal, Professor William Tam
凡建築創辦人譚偉霖先生

28 Community 心繫社區



30 Thoughts of Our Staff 員工心聲



協興積極 推動工地安全

Hip Hing Attaches Importance to Site Safety

董事總經理
Managing Director

朱達慈
TC Chu



協興一直致力推動融合智能和安全的建築施工方法，多年來大量採用新科技，以提高工地安全表現和標準化生產流程。隨著政府積極提倡業界採用建築科技，近年市場也有不少創新系統相繼誕生。

今年，協興在不同工地引入改良版的建築科技系統，其中包括早前向業界及政府部門介紹，由公司與開發團隊研發的遠程駕駛天秤系統、以「組裝合成(MiC)」建築技術建造的工地協作中心、360全方位AI鏡頭監測移動機械的「致命區域 (Fatal zone)」系統，以及智能手錶和安全帽監測工友的健康指數系統等。

另外，公司今年也開始透過AI智能鏡頭監測吊重區域，以確定沒有非授權工作工友進入吊重區域；而公司最近研發的AI智能電箱，則為確保授權註冊電業技師才可以開啟電箱而設。近月，公司推出香港首部多模態大型語言模型驅動的建築安全機械狗，這項創新系統徹底改變了安全管理的方式，從被動安全檢測轉向主動及智能的預防。透過結合尖端人工智慧與靈活的實體部署，當與現有的4S智慧安全系統整合時，可打造前所未有的安全生態系統。

總承建商與分判商是唇齒相依的合作伙伴，兩者一直合作無間。確保工地安全，預防意外事故發生，是我們的共同目標。

今年開始，協興建築集團為各分判商打理事舉行「安全文化及安全行為」工作坊，給予不同工種的分判商打理事人報名參加。

由今年6月起，各分判商打理事必須完成及通過工作坊的考核，才獲准在協興及惠保的工地擔任及執行分判商打理事職務。今期《協興雋語》封面故事，有詳細資訊。

地盤在工程不同階段，工地環境每每有所改動，分判商打理事與工友，當遇到任何潛在安全風險或不確定性時，必須停下來了解清楚，並應用工作坊學習的「動態風險評估 (Dynamic Risk Assessment)」，鑑別潛在的危害，訂立及執行相關安全措施，才可繼續，切勿掉以輕心，冒著危險去工作。

要確保工作環境安全，配備好應有的個人安全裝備，是基本的責任，不同工種的專業人員也要時刻緊守崗位，各司其職，共同監管工地安全，讓安全成為習慣。

“

分判商打理人與工友，當遇到任何潛在安全風險或不確定性時，必須停下來了解清楚，並應用「動態風險評估」，鑑別潛在的危險。

”

Hip Hing is committed to promoting the integration of intelligent and safe construction methods. In recent years the company has extensively adopted new technologies to improve construction site safety and standardize production processes. In addition, as the government is actively encouraging the industry to adopt technology, many innovative systems have adopted in recent times.

Examples of the technology systems introduced by Hip Hing include the self-developed distant tower crane control system, the construction site collaboration center built with "Modular integrated Construction (MiC)" technology, the "Fatal Zone" safety system that monitors mobile machinery with 360-degree AI cameras, and the health index system that monitors workers through the use of smart watches and helmets.

The company also began to monitor the lifting area through the deployment of smart AI cameras, to ensure that no unauthorized workers enter the lifting area. We have, recently developed a smart AI electrical cabinet lock which ensures only authorized registered electrical technicians can open the electrical cabinet. In recent months, the company also launched Hong Kong's first multimodal large language models driven robotic safety dog. Its purpose is to measure and inspect finished building works, identifying hazards and high-risk elements. When integrated with existing 4S smart site safety systems, an unprecedented security ecosystem can be created.

Main contractors and subcontractors are interdependent partners. Ensuring site safety and preventing accidents are our common goals. Starting in 2025, Hip Hing and Vibro have organized a programme of "Safety Culture and Safety Behavior" workshops for subcontractors' managers.

From June this year, all subcontractors' managers must attend the workshops and complete and pass an assessment at the end of the workshop in order to be permitted to undertake the role of a subcontractors' manager at Hip Hing or Vibro's construction sites.

The cover story of this issue of "Hip Hing Voice" provides more insight into the workshops. The construction site environment is constantly changing during different stages of the project. When subcontractors and their workers encounter any potential safety risks or uncertainties, they must stop their work to understand the circumstances clearly.

They can then apply the "Dynamic Risk Assessment" technique learned in the workshop to identify potential hazards, establish and implement relevant safety measures before continuing to work.

It is a basic responsibility to ensure a safe working environment and to be equipped with necessary personal safety equipment. Workers in different trades must also stay at their posts at all times, perform their duties, and jointly supervise construction site safety to make safety a habit.



讓安全成為習慣

MAKE SAFETY A HABIT

根據勞工處的《工廠及工業經營條例》(第6A條), 總承建商和分判商的經營者因擔任其所屬公司的東主, 均有責任確保其僱用的全體人員的工作安全和健康。他們有責任為其聘用的僱員提供所需工地安全資訊、工作指導、培訓和監督等, 以確保員工的工作安全和健康。

在協興, 工地安全永遠放於首位, 並凌駕於工程進度及任何商業因素。今年, 協興建築集團為各分判商代理人舉辦「安全文化及安全行為」工作坊, 給予不同工種的分判商代理人報名參加。截至五月底, 迄今已舉辦了第十七場工作坊。

由2025年6月開始, 各分判商代理人必須完成及通過相關工作坊考核, 達到合格水平, 才批准在協興及惠保負責的工地擔任分判商代理人的職務。協興建築有限公司執行董事兼工地安全總監關美成先生坦言, 協興一直將工地安全融入施工項目中, 從項目規劃、設計、施工、營運以至一些建築物的拆除等, 也會將工地安全因素列為首要考慮。

關先生表示, 工地安全人人有責。我們希望將這種思維從分判商代理人徹底滲透到工地不同角落, 以及紮根在每位工友的日常工作中。關美成說, 截至今年五月底, 已有超過 600 名分判商代理人參加並完成了我們的「安全文化及安全行為」工作坊。

我們冀望透過相關培訓, 讓各分判商代理人對協興及惠保的工地安全文化及要求有更深入的認識, 我們亦期望各分判商代理人能清晰了解他們工地上所擔任的角色和職責。

冀望藉此加強前線員工所建立的良好及安全的工作行為, 並強化分判商代理人及其聘用員工的日常工地安全文化和意識, 由上至下提高工地安全的績效。



協興建築執行董事兼工地安全總監
關美成先生

Hip Hing Executive Director & Site Safety Director
Mr Patrick Kwan



SAFETY IS EVERYONE'S RESPONSIBILITY

Safety always comes first! At Hip Hing, site safety will always override all other progress or commercial considerations. To reinforce this principle, starting from January this year, Hip Hing has launched a series of "Safety Culture and Safety Behaviour" workshops for our subcontractors' managers to attend.

With effect from June 2025, a subcontractors' manager must reach a qualified level through prescribed assessments before they can enter Hip Hing and Vibro's construction sites to work.

Hip Hing Construction Co Ltd Executive Director and Safety Director Mr Patrick Kwan said that Hip Hing always integrates site safety considerations into the whole project life cycle from planning, design, construction, operation through to the dismantling of constructed buildings.

Mr Kwan added, safety is everyone's responsibility. We would like to further spread this mindset from our subcontractors' site managers to their frontline workers.

Mr Kwan shared, since the beginning of the year 600 subcontractors' managers have attended our "Safety Culture and Safety Behaviour" training workshops.

Through the relevant training, we hope to enable each subcontractors' manager to better understand Hip Hing and Vibro's safety culture and requirements and their own roles and responsibilities.

We hope the "Safety Culture and Safety Behaviour" training can cultivate good working practices and reinforce the safety culture and the awareness of our sub-contractors' staff and workers, thereby improving the safety performance of the construction site from top to bottom.

The content of the "Safety Culture and Safety Behaviour" workshops for the subcontractors' managers are tailor made for those subcontractors' leaders from different trades such as plastering, fitting out and E&M.



GOOD PRACTICE



CULTURE & BEHAVIOUR

We aim to promote the Hip Hing and Vibro site safety culture, responsible site behaviours, the role and responsibility of subcontractors' managers and exchange the views with them on site risk assessment processes and the responsible management of the workforce.

The seven-hour workshops take place every Wednesday at Hip Hing's head office, with each being attended by approximately 30 subcontractors' managers. The workshops cover site safety lectures, role-playing exercises, group discussions and concludes with a written test. Those who successfully pass the written test are presented with a certificate to record their achievement and illustrate their commitment to being a responsible subcontractor manager.

According to the Labour Department's publication "A Guide to the Factories and Industrial Undertakings Ordinance (Section 6A), every proprietor of an industrial undertaking, which includes all subcontractors' businesses, has a duty to ensure the safety and health of all persons employed by them. The general duties include an obligation to provide information, instruction, training and supervision to ensure the safety and health at work of all persons they employ. Our workshops aim to reinforce these obligations and support the subcontractors in fulfilling the requirements of the Ordinance.

VIBRO



齊心協力 共同維護工地安全

惠保(香港)董事總經理蘇國亮先生

Vibro (Hong Kong) Managing Director Mr Derek So

我們舉辦的「安全文化及安全行為」工作坊專為結構、泥水、粉飾、機電等分判商地盤打理人員設計，旨在推廣工地安全價值、傳遞協興及惠保的安全文化、培養良好安全行為、釐清分判商打理人員的角色與責任，並與其共同評估工地安全風險及探討管理措施。工作坊每周三於協興九龍灣寫字樓舉行，每場歷時七小時，約三十名分判商打理人員參加，由協興及惠保高級管理層及經理擔任協調員提供指導。

內容包括工地安全基礎知識、案例分析、動態風險評估討論、角色扮演、提問環節、小組討論及筆試。通過評估的參加者將獲頒有效期四年的工作坊證書，承諾履行負責任管理人員職務，時刻關注工友安全與健康。推行標準安全規程及管理系統的工地能有效降低風險，預防工業意外。

分判商打理人取得工作坊證書後，亦等同已承諾致力承擔作為負責任分判商打理人之職務，時刻督促及關顧工友的安全及健康。

惠保(香港)董事總經理蘇國亮先生表示，大多數工業意外源於工友監管不足、打理人員與工友溝通不暢等人為或環境因素，而這些意外絕大部分可避免。例如，工友貪圖方便「走捷徑」、缺乏專業知識或風險評估、以及監督不足，皆是意外主因。

透過工作坊，我們與分判商打理人員深入溝通，傳達重視安全文化及正確工作態度的訊息，推動恰當安全行為，共同實現「工地零意外」的目標。





A RESPONSIBLE SUBCONTRACTOR MANAGER

Implementation of standard safety regulations and systematic management of construction work can effectively reduce accidents. Vibro (H.K.) Managing Director Mr Derek So pointed out that most construction accidents are preventable. He explained that most construction accidents were caused by a lack of organization, inadequate communications, as well as human and/ or environmental factors.

To overcome this, the practice of “taking shortcuts” and “pushing your luck” must be eradicated. This can be done professionalism, thorough risk assessments and deploying effective supervision to prevent site accidents. We engaged with our subcontractors’ managers at the workshop to directly communicate with them and clearly spread out an important message, which is for them to have a strong safety culture and for their workers to strictly observe good safety practice at the site. We hope this can achieve the common goal of having zero accidents at site.

香港首個多模態安全機械狗

協興及惠保一直致力於促進智能和安全的建築，早年已採用機器人技術以提高工地安全。最近，集團聯同華為認證人工智能導師(香港區)及國家一級智能建造師Alex Ng 博士共同研發，推出香港首部AI驅動多模態機械狗，將最新的多模態機械狗技術引入工地安全管理中。

這款靈活的「Safety Copilot」可與地盤主管合作，自主巡邏工地，以360度沉浸式掃描高風險區域，並搭載多模態大型語言模型系統，能處理視覺、空間及情境數據，偵測包括設備錯置以至結構缺陷等危險，並即時與全球安全標準交叉比對。相關風險將通過DeepSeek AI框架分類，根據六大致命建築風險進行評估，確保關鍵威脅優先處理。

Hong Kong's First Multimodal Robotic Dog Safety Initiative

Hip Hing and Vibro have been striving to promote smart and safe construction. Some years ago, the group started the adoption of robotics at construction sites to enhance occupational safety.

Hip Hing Group recently partnered with Dr. Alex Ng, a Certified Huawei AI Instructor (HK Region) and National First-Class Intelligent Constructor to unveil Hong Kong's groundbreaking AI-powered robotic dog—a multimodal innovation poised to transform construction safety. This agile “safety copilot” works alongside site supervisors, autonomously patrolling sites and capturing 360-degree immersive scans of high-risk areas.

Equipped with a multimodal LLM, the robotic dog processes visual, spatial, and contextual data to detect hazards—from equipment misplacement to structural flaws—while cross-referencing real-time findings with global safety protocols. Detected risks are further classified using DeepSeek's AI framework, which evaluates hazards against the six major fatal construction risks, ensuring critical threats are prioritized.

SAFETY FRIST



協興建築董事(營運) 陳國宗先生
Hip Hing Director (Operations) Mr Kent Chan

認清動態風險評估

這天，來自幕牆、棚架及電工等工種的分判商打理人出席了協興及惠保的「安全文化及安全行為」工作坊。講者與各參與的分判商打理人深入交流，彼此獲益良多。我們深明，良好的工地安全風險評估和有效的監督，對於確保工地安全起積極作用。

協興建築董事(營運)陳國宗先生表示，共建工地安全是每個人的責任。作為總承建商管理人員，我們樂意與分判商定期溝通。每次我們在工地巡查時，都會嘗試在工地走訪過程中，了解更多工地管理上的事宜，找出任何可以改進的空間。

這個工作坊的一天課程裡，我們強調要提升工地的安全文化及優化工地的日常工作行為，因為良好的工作行為及態度是實踐工地安全的重要關鍵。我們希望所有分判商打理人都能積極引領員工培養應有的安全文化及行為，並透過內部日常溝通，耐心指導工友在工地工作安全的重要性。



When we are discussing the core values of site safety and how to achieve it, Wai Hing Iron Works Manager Mr Choi recommended the adoption of "4M1E" method.

He explained that we can have a structured approach to analyzing problems using 4M1E by examining five key areas: Man (Human), Machine, Materials, Method, and Environment to manage site safety.



偉興鐵器打理人蔡先生
Wai Hing Iron Works Manager Mr Choi

在討論工地安全核心價值及如何實踐工地安全時，偉興鐵器工程分判商打理人蔡先生建議大家採用「人、機、物、法、環」方法來進行動態風險評估。

他指，可從工人、機器、物料、方法及環境關鍵領域著手，以分析工序的安全系統，管理工地安全。



有合棚業打理工人葉先生
Yau Hop Scaffold Manager Mr Yip

根據現行規定，搭建棚架的工友需要接受過相關專業訓練，並在合資格的专业人員監督下才可展開工作。而搭建棚架的工友需要接受充分的培訓並擁有足夠的相關工作經驗。

談到如何保障工人的安全，分判商有合棚業有限公司打理工人葉先生表示，施工時，他們會制定安全的工序及施工方案，並會採取一切措施以確保棚架的所有支撐都有足夠的強度，以承受施加在棚架上的垂直和橫向荷載。

他認為，每位建築從業員，包括總承建商、各分判商、不同工種的前線工人，都有責任確保大家的工作安全。

Under current regulations, only trained workmen are permitted to erect scaffolding under supervision at construction sites. It is essential the workmen have been adequately trained and possess sufficient experience of such work.

Yau Hop Scaffold General's Manager Mr Yip thinks that each of the construction practitioners including main contractors and all subcontractors' frontline workers from different trades bear the responsibility to ensure the safety of everyone, "Even the tiniest negligence could take precious lives."



PROPER RISK ASSESSMENT AND SUPERVISION ARE IMPORTANT

Proper risk assessment and supervision are very important to maintain site safety. Hip Hing Director (Operations) Mr Kent Chan mentioned that safety is everyone's responsibility. We, senior management, are happy to regularly communicate with our subcontractors.

Every time we meet each other at site, we will try to ascertain if there is any room to improve the site management during our site walks. In the workshops, we emphasize that a strong safety culture and responsible working behaviour and attitude are the keys to achieving the site safety.

We hope all of our subcontractors' managers can proactively lead the safety culture and guide their employees and workers to work safely at site.



MAKE SAFETY A HABIT

留意工地環境變化 及時調整安全措施



協興建築總經理(安全及健康) 楊中源先生
Hip Hing General Manager (Safety & Health) Mr CY Yeung

協興建築總經理(安全及健康)楊中源先生在工作坊上提醒分判商打理人要尊重生命,要確保工地工友有足夠的防護裝備及工序安排,也需要不時留意工地的工作環境的改變,及時調整安全措施,預防意外發生。

他說,建築工地的工友經常要負責繁重的體力勞動,有時更處於多變的工作環境,因此他們需要時刻於工地格外留神,要做到顧己及人及守望相助。而所有分判商打理人和工友必須時刻提醒自己,避免一切「走捷徑」或「冒風險」或「碰運氣」的工作行為。例如,工友必須緊記佩戴適當的個人防護裝備,並嚴格遵守各安全施工程序及規例,和向工友說明工序注意的安全事項,以為工友安全工作提供適切的保障。

楊先生表示,如果分判商打理人發現任何構成安全風險的事宜及環境,或有不確定及不安全因素的情況,工友必須立即停止相關工作,並且立即通報工地的管理人員,在確保已經提供安全和健康的工作環境下,才繼續完成工作。

他強調,協興及惠保樂意聆聽各合作夥伴及其員工的需求與關注,採取積極行動,為工友提供安全及健康的工作環境。我們鼓勵所有合作夥伴在發現任何不安全的工作環境,立即暫停工作,隨時向我們表達及報告。



RESPECT LIVES ENSURE SUFFICIENT PROTECTION



General Manager (Safety & Health) Mr Yueng Chung Yuen reminded the workshop's attendants to respect lives and ensure they have sufficient protection at site. He said, workers at the construction sites are often exposed to physically heavy workloads and sometimes in a dynamic condition. Therefore, they need to pay extra attention at site all of the time.

We hope all subcontractors' managers and workers will constantly remind themselves to avoid all "shortcuts" or a "luck pushing" attitude. For instance, wearing full and proper personal protection equipment and strictly following the safety procedures and instructions are fundamental to keeping the workers safe at work.

Mr Yeung said that even one construction accident is too much. If subcontractors' managers spot any risky tasks or uncertain situations, we highly recommend that you and your staff immediately halt the work, and review the situation to ensure the staff have a safe, healthy and risk free working environment.

He emphasised that Hip Hing and Vibro adopt a collaborative and inclusive approach by listening to the needs and concerns of its working partners and their workers. We encourage our working partners to express their views and thoughts anytime if they found any unsafe working environment.





早會及午餐討論會

MORNING BRIEFINGS & LUNCH BOX MEETINGS

事實上，作為分判商打理工人，必須以身作則、言行一致，透過日常工地管理、溝通和優先事項來展現對工友安全的承諾。

除了分判商工作坊之外，協興及惠保的管理層會定期到工地與分判商及工友舉行早會和午餐會，以支持及關顧工友的安全及健康。

早會及午餐會促進及加強協興及惠保管理層、分判商打理工人及各級員工的溝通，提供了交換意見的機會，讓工友們在開工前意識到當日工作要特別注意的事項，並有效地從高層決策者那裡得到明確的指示。

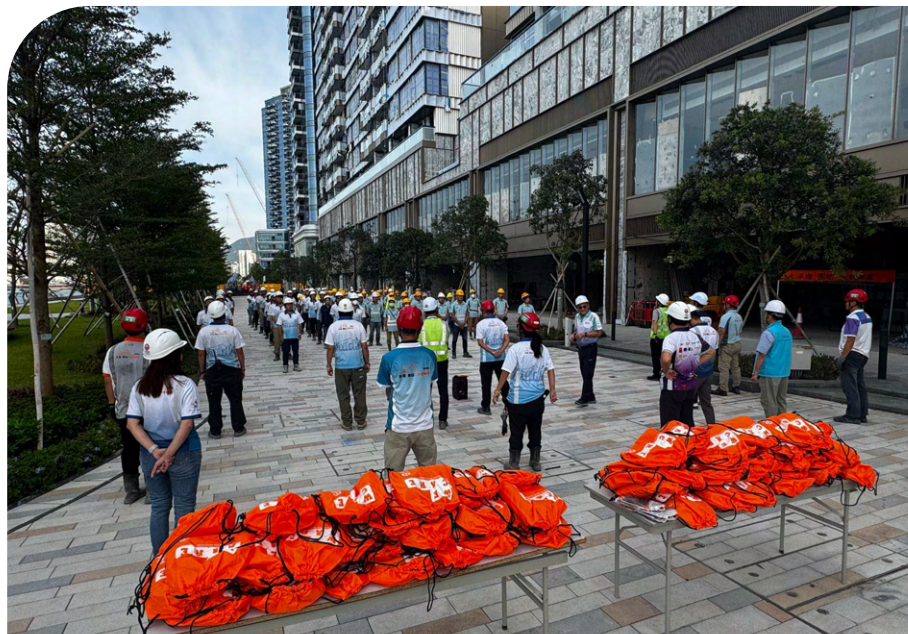
這種互動溝通過程不僅有助於優化現有的工地安全管理，而且有助於提升分判商打理工人及工友的工地安全意識之重要性。

起初，有些分判商打理工人及工友對此持懷疑態度，但隨著時間的推移，大多數分判商打理工人及工友都樂意接受及參與，除感到了解及溝通的好處外，更加積極推動安全文化及安全行為，提升工地安全表現。

In fact, leaders must lead by example and walk the talk, demonstrating a visible and unwavering commitment to safety through their actions, communications and priorities. Besides the workshops for subcontractors, Hip Hing and Vibro's top management regularly joins morning safety briefings and exercise sessions and lunchbox gatherings at its construction sites.

This senior management meeting at site gives subcontractors' staff and workers at all levels the opportunity to exchange opinions. It also enables them to refresh their minds, pay extra attention to the tough works and processes ahead and receive clear instructions from the top decision makers.

This interactive communication process not only helps to optimise the existing safety measures but also helps emphasise the importance of safety awareness amongst our working partners and staff. To begin with some workers were sceptical, but with time the majority of workers enjoyed themselves and felt the benefits.





古洞北第24區專用安置屋邨項目大樓主結構工程動土儀式 Groundbreaking Ceremony for Main Structure of the Kwu Tung North Area 24 Dedicated Rehousing Estate Project



協興工程於2025年1月24日為古洞北第24區專用安置屋邨項目大樓主結構工程進行動土儀式暨「協³箱」開幕典禮，標誌著工程項目正式展開。協興董事總經理朱達慈先生、副董事總經理馬德源先生、執行董事關美成先生和謝偉正先生、董事(營運)陳國宗先生、香港房屋協會主席凌嘉勤教授、行政總裁兼執行總幹事陳欽勉先生及總監(項目策劃及管理)張冠華先生等一同主持項目動土儀式。拜神儀式後，協興團隊引領各位貴賓參觀公司精心打造的多功能寫字樓「協³箱」。

「協³箱」的設計理念著重推廣MiC技術的應用，同時體現我們對工程品質及工人安全的高度重視。透過提供安全且舒適的工作環境，我們旨在促進各方的積極參與和協作。「協」的三次方象徵著「房協」、「協興」及「協作」三者之間不可分割的緊密聯繫。MiC工地協作中心提供多元化的戶外協作和互動空間，配合設備完善的會議室和實時監控系統，進一步實踐我們對工地安全和工友福祉的堅定承諾。

Hip Hing Engineering organised a groundbreaking ceremony for the main structure of the Kwu Tung North Area 24 Dedicated Rehousing Estate Project and announced the official launch of its “H3 Cube” on January 24 in 2025. Hip Hing Managing Director Mr Chu Tat Chi, Deputy Managing Director Mr Kenneth Ma, Executive Directors Mr Patrick Kwan and Mr Tony Za, Director (Operations) Mr Kent Chan, Chairman of the Hong Kong Housing Society Professor Ling Kar-kan, Chief Executive Officer and Executive Director Mr James Chan Yum-min and Director (Projects) Mr Franco Cheung Koon-wah officiated at the ceremony. Following the ceremony, Hip Hing led the a tour to visit its multifunctional office, “H3 Cube”.

The design concept of “H3 Cube” was inspired by the adoption of the innovative Modular Integrated Construction (MiC) method. Hip Hing attaches great importance to the project quality and workplace safety.



協興遠程駕駛天秤系統

Hip Hing's Distant Tower Crane Command System



協興建築最新開發的遠程駕駛天秤系統，早前於希慎興業與華懋集團發展的利園八期項目內率先使用。協興的遠程駕駛天秤系統結合了組裝合成建築技術 (MiC)、人工智慧 (AI)、物聯網 (IoT) 及高精準度的遠程控制天秤系統技術。駕駛艙設冷氣系統，並配備12個多角度高清攝像鏡頭和AI視覺輔助，還原高空視野；當AI偵測到未經核准人士進入天秤掛鉤半徑7米內範圍，便會響起警號，同時支援多台天秤防碰撞偵測，能協助操作員精準吊運和作出安全評估。系統不但改善天秤手的操作環境，也減低高空作業的風險，更有效地提升工作效率。

Hip Hing Construction earlier introduced and demonstrated its Distant Tower Crane Command System, which has been the first being implemented at the Lee Garden Eight project, jointly developed by Hysan Development and Chinachem Group.

The Hip Hing Distant Tower Crane Command System combines Modular Integrated Construction (MiC), Artificial Intelligence (AI), the Internet of Things (IoT) and high-precision remote control technology. In the air-conditioned control room, there are 12 multi-angle high-definition cameras and AI vision assistance system being equipped, restoring the high-altitude view.

When AI detects unauthorized personnel entering within a 7-meter radius of the balance hook, an alarm system will remind the operator about the risk. The system also supports collision detection for multiple cranes, aiding operators in precise lifting and safety assessments.



啟德體育園開幕禮

Grand Opening of Kai Tak Sports Park



2025年3月1日，備受矚目的啟德體育園終於迎來盛大的開幕禮，標誌著香港體育及文化發展的重要里程碑。這項集先進設施與可持續設計於一身的新地標，不僅提升了香港的國際形象，更為市民帶來了全新的運動與休閒體驗。

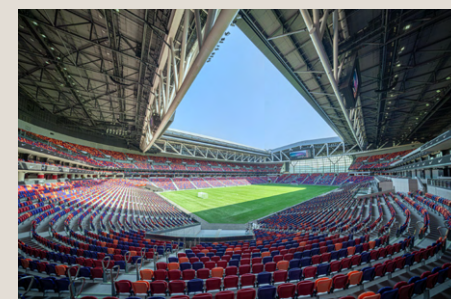
開幕禮場面隆重，由行政長官李家超先生、中聯辦主任鄭雁雄先生、政務司司長陳國基先生、立法會主席梁君彥先生、行政會議非官守議員召集人葉劉淑儀女士、文化體育及旅遊局局長羅淑佩女士，以及啟德體育園有限公司董事會主席鄭家純博士一同主禮，並由壓軸嘉賓天王劉德華帶領一班勞苦功高的幕後功臣把啟德體育園落成進程文字照片卷軸放入時間囊。當天有來自中港兩地的歌手表演及國家運動員示範，入場觀眾超過3萬人。

On March 1, 2025, the highly anticipated Kai Tak Sports Park finally celebrated its grand opening, marking a significant milestone in Hong Kong's sports and cultural development. This new sports and entertainment landmark, integrating advanced facilities with sustainable design, not only elevates Hong Kong's international image but also brings a fresh sports and leisure experience to its citizens.

Chief Executive of HKSAR, Mr John Lee, the Director of the Liaison Office of the Central People's Government in the Hong Kong Special Administrative Region, Mr Zheng Yanxiong, the Chief Secretary for Administration, Mr Chan Kwok-ki, the President of the Legislative Council, Mr Andrew Leung, the Convenor of the Non-official Members of the Executive Council, Mrs Regina Ip, the Secretary for Culture, Sports and Tourism, Miss Rosanna Law, and the Chairman of the Board of Directors of the Kai Tak Sports Park Limited, Dr Henry Cheng officiated at the Grand Opening of Kai Tak Sports Park. The event concluded with superstar Mr Andy Lau leading a group of dedicated behind-the-scenes contributors to place a scroll of text and photos documenting the completion process of Kai Tak Sports Park into a time capsule. The grand opening featured performances by singers from Hong Kong and mainland China, as well as demonstrations by national athletes, drawing over 30,000 attendees.

The Hip Hing project team, with its professional expertise and relentless dedication, overcame numerous challenges to ensure the project was completed on time and to the highest standards. As part of the team behind this flagship project, everyone at Hip Hing feels immense pride in witnessing this historic moment!

協興團隊憑藉專業技術與不懈努力，克服了重重挑戰，確保工程按時、高質完成。作為參與這個旗艦項目的建築團隊，協興上下都為能見證這一刻感到無比自豪！





啟德體育園團隊獲頒香港工程師學會50周年傳奇大獎 The HKIE 50th Anniversary Legacy Award

Hip Hing's design and construct project team for Kai Tai Sports Park earlier received the Grand Award in the HKIE 50th Anniversary Legacy Award - Infrastructure Category (2010s to present) from The Hong Kong Institution of Engineers (HKIE) and the Project of the Year -2025 CICRS Grand Award from The Chartered Institution of Civil Engineering Surveyors (CICES). Hong Kong has long been home to numerous landmark engineering projects, and Hip Hing is proud to have been involved in many of them during the last 60 years or more. The HKIE 50th Anniversary Legacy Award aims to honour outstanding engineering projects, breakthrough technologies, and transformative initiatives over the past 50 years. We congratulate our Kai Tak Sports Park colleagues on winning the prestigious award.

協興工程憑藉「啟德體育園 - 設計及興建」項目，較早前榮獲香港工程師學會頒發香港工程師學會五十週年傳奇大獎 - 基礎建設組別（2010年代至今）大獎，以及獲英國特許土木工程測量師學會香港區頒發CICES年度項目大獎。

其中香港工程師學會五十週年傳奇大獎主要表揚具卓越成就的機構及團隊。香港多年來建有許多地標物業項目，而協興於過去 60 多年亦先後參與香港不少地標物業之工程項目。

有關獎項再度引證了協興在相關專業領域中的卓越成就與貢獻。我們恭喜啟德體育園團隊的同事榮獲有關殊榮。





Gold Cup Group - Winner : The Hong Kong Housing Authority



Gold Plate Group - Winner: The Hong Kong Housing Society



Gold Cup Group - 1st Runner Up: Kai Tak Sports Park



Gold Plate Group - 1st Runner Up: FSE Engineering



Gold Cup Group - Third Place: Hip Hing



Gold Plate Group - Third Place: Leigh & Orange



Gold Cup Group - Fourth Place: Vibro



Gold Plate Group - Fourth Place: Urban Renewal Authority

協興惠保足球邀請賽2025圓滿舉行 Hip Hing and Vibro's Soccer Competition

Hip Hing and Vibro co-organised the corporate soccer competition 2025 at Kai Tak Young Sports Ground on 24 May and 25 May. A total of 8 teams joined the competition including of The Hong Kong Housing Authority, The Hong Kong Housing Society, Urban Renewal Authority, Kai Tak Sports Park, FSE Engineering, Leigh & Orange, Hip Hing and Vibro.

The competition was divided into the Gold Cup Group and Gold Plate Group. Following a series of intense matches, Hip Hing and Vibro won the third place and fourth place respectively in the Golden Cup Final.

Besides, we have invited the teams of Development Bureau, Hysan and Chinachem's Lee Garden Eight and Culture, Sports and Tourism Bureau and Lee Garden Eight participating the friendly competitions. The following is the summary of the competition results.

Gold Cup Group Results:

Champion: Hong Kong Housing Authority
1st Runner-up: Kai Tak Sports Park
Third Place: Hip Hing
Fourth Place: Vibro

Gold Plate Group Results:

Champion: Hong Kong Housing Society
1st Runner-up: FSE Engineering
Third Place: Leigh & Orange
Fourth Place: Urban Renewal Authority

協興及惠保於5月24日及25日在啟德青年運動場舉行公司足球邀請賽。除協興及惠保分別派出隊伍參賽外，房屋署、房協、市建局、啟德體育園、豐盛及利安等機構也組隊參加。此外，公司亦邀請了發展局、文體旅局及利園八期項目的代表參加我們的友誼賽。

活動圓滿舉行，比賽結果如下：

金盃組賽果

冠軍: 房屋署隊
亞軍: 啟德體育園隊
季軍: 協興隊
殿軍: 惠保隊

金碟組賽果

冠軍: 房協隊
亞軍: 豐盛機電隊
季軍: 利安隊
殿軍: 市建局隊



Please scan the QR code for reviewing more photos
請素描 QR code 觀看更多圖片



協興及惠保榮獲香港建造商會香港建築環保大獎

Hip Hing and Vibro Won HKCA Construction Environmental Awards 2024

香港建造商會(HKCA)舉辦的2024香港建築環保大獎頒獎典禮於3月26日完滿舉行。協興工程、協興建業、惠保(香港)及惠保建築一同榮獲2024香港建築環保大獎。此外,「利園八期」項目更獲頒發「ESG Contribution Advocate Award」。

這些成就體現了我們在環境、社會及管治(ESG)方面努力的成果。這份殊榮將激勵我們繼續為建設綠色和可持續發展的城市而努力。



HKCA Construction Environmental Awards Presentation Ceremony 2024 was held on 26 March. Hip Hing Engineering, Hip Hing Builders, Vibro (H.K.) and Vibro Construction have been awarded with the 2024 Environmental Merit Award. Additionally, the Lee Garden 8 project has earned the prestigious ESG Contribution Advocate Award.

These achievements reflect our dedication to ESG (Environmental, Social and Governance) initiatives, and it will motivate us to continue striving for a greener and more sustainable city.

2025 建造業傑出學徒獎

The Outstanding Apprentice Award 2025



由香港建造學院舉辦的「2025僱主嘉許及建造業傑出學徒頒獎典禮」於6月11日舉行。協興助理建造工程監督劉浩然先生在眾多表現出色的學徒中脫穎而出,於監工學徒組別獲選為傑出學徒。

劉浩然的提名人及工地導師王志強先生讚揚他勤奮而認真的工作態度:「每次我分派任務給他,他均能帶領團隊迎難而上,達到我要求的目標。」他希望浩然能繼續謹守崗位,在安全方面樹立好榜樣,帶領其他學徒遵守安全標準。

The Employers Appreciation and Construction Industry Outstanding Apprentice Award Presentation Ceremony 2025, was held on 11 June. Mr Rico Lau, Assistant Construction Supervisor of Hip Hing, won the Award in the Technician / Supervisor Apprentices Category.

Rico's nominator and mentor, Mr Woody Wong, praises his serious work attitude and diligence. "Every time I assign him a task, he is able to lead the team to overcome challenges and achieve the goals I set." He hopes that Rico can continue to diligently fulfill his duties, set a good example in terms of safety, and lead other apprentices to comply with safety standards.



第二十五屆建造業安全大獎 The 25th Construction Safety Award

得獎名單 Winners List

- 職安健模範吊運工作團隊 - 銀獎
 Outstanding Lifting Operation Team in Occupational Safety and Health - Silver
 加路連山道商業項目 (施天從 / 陳耀文 / 叶遠輝 / 叶漢青 / 王禹填)
 Main Contract Works for Commercial Development on IL No.8945 Caroline Hill Road
 (Sze Tin Chung / Chan Yiu Man / Ye Yuanhui / Ye Hanqing / Wang Yutian)
- 職安健模範金屬棚架工 - 銀獎
 Outstanding Metal Scaffolder in Occupational Safety and Health - Silver
 盧兆康 Lo Siu Hong
- 職安健模範金屬棚架工 - 銅獎
 Outstanding Metal Scaffolder in Occupational Safety and Health - Bronze
 王天輔 Wong Tianfu
- 職安健模範動力操作升降台操作員 - 金獎
 Outstanding Power Operated Elevating Platform Works in Occupational Safety and Health - Gold
 李德華 Lee Tak Wa



- 職安健模範電工
 Outstanding Electrician in Occupational Safety and Health
- 銀獎 Silver
- 陳柏峻 Chan Pak Tsun
 廖世光 Liu Sai Kwong
- 銅獎 Bronze
- 郭家和 Kwok Ka Wo
- 優異獎 Merit
- 林志偉 Lam Chi Wai
 張國忠 Cheung Kwok Chung
 顏仲健 Ngan Chung Kin



立法會綜合大樓 擴建項目竣工

Completion of LegCo Complex Expansion Project

行政長官李家超先生於5月8日主持立法會綜合大樓之巨型「立」字標誌之亮燈儀式，標誌著立法會綜合大樓擴建工程正式竣工。出席儀式的還有立法會主席梁君彥先生、各主要政府官員和立法會議員，以及協興建築有限公司董事總經理朱達慈先生、副董事總經理馬德源先生、董事(建築工程)李榮昌先生及協興的項目工程團隊。

該擴建項目大量採用了組裝合成(MiC)建築法技術，包括將10層高的立法會辦公大樓，透過MiC建築組件擴建至14層高，以及透過建築物東側之原有結構上方和相鄰處的三角形位置增加辦公空間。大樓擴建後，所有立法會議員和秘書處人員現可在同一辦公大樓內辦公。



Chief Executive Mr John Lee recently officiated at the LegCo signage lighting ceremony, to officially mark the completion of the LegCo Complex Expansion project. The ceremony was also attended by the President of the Legislative Council Mr Andrew Leung, government officials and members of the Legislative Council, together with Hip Hing's Managing Director Mr Chu Tat Chi, Deputy Managing Director Mr Kenneth Ma, Director (Engineering) Mr Simon Lee and our project team members.

The expansion project, which made extensive use of MiC, included extending the 10-storey LegCo office building to 14 storeys, as well as adding office space via a triangular infill above and adjacent to the existing structures on the east side of the building. The expansion now enables all LegCo members and Secretariat staff to be accommodated in the same office building.

協興新工程 Hip Hing New Contract Wins

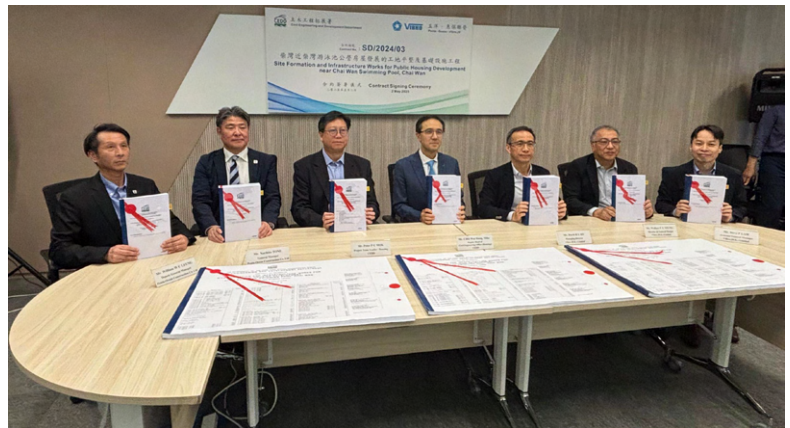
- Main Contract for AsiaWorld-Expo Phase 2 Development
亞洲國際博覽館2期發展項目
- Main Contract for Dedicated Rehousing Estate at Ma Tau Kok
馬頭角專用安置屋邨項目
- Main Works for Building 1 Development of Hong Kong-Shenzhen Innovation and Technology Park
港深創新及科技園1號大樓發展項目

惠保(香港)與土木工程拓展署 簽署工程合約

Vibro (H.K.) and CEDD Sign Contract for CEDD Contract No. SD/2024/03

惠保(香港)聯乘五洋建設株式會社，與土木工程拓展署簽訂(合約編號 SD/2024/03) 近柴灣游泳池公營房屋發展的工地平整及基礎設施工程合約。簽署儀式於2025年5月2日圓滿舉行。土木工程拓展署副署長(房屋)曹偉雄先生、五洋建設株式會社戶根法仁先生、惠保(香港)董事總經理蘇國亮先生和董事及總經理楊頌禮先生一同出席項目的簽約儀式。

項目工程主要為柴灣近柴灣游泳池公營房屋發展平整相關護土牆和斜坡、進行相關道路改善工程等。工程預計需時約45個月完成。



Vibro (H.K.) joins hands with Penta-Ocean Construction Company Limited, have signed a contract with The Civil Engineering and Development Department (CEDD) for CEDD Contract No. SD/2024/03 for site formation and infrastructure works for public housing development near Chai Wan Swimming Pool.

The Contract Signing Ceremony was held on 2 May 2025, in the presence of Mr. Mike Cho, CEDD and Mr. Norihito Tone, Penta-Ocean Construction Company Limited, along with Vibro (H.K.) Mr. Derek So, Managing Director and Mr. Wallace Yeung, Director & General Manager.

The works mainly comprise the formation of associated retaining walls and slopes, and the construction of associated road improvement works connecting to the proposed public housing development. The works are estimated to take about 45 months for completion.

惠保新工程

Vibro (H.K.) New Contract Wins

- Foundation for Public Housing Development at Pak Shing Kok Road, Tseung Kwan O (Contract No. 20230179)
將軍澳百勝角路公營房屋發展計劃地基工程(合約編號:20230179)
- Foundation, ELS & Pile Cap Works for Proposed Residential Composite Development at Ma Sik Road, FSSTL 297
粉嶺上市水地段第297號用地馬適路綜合住宅發展項目地基、地庫挖掘橫向承托及樁帽工程
- Foundation, ELS and Pile Cap Works Contract for Proposed Redevelopment at 983-987A King's Road & 16-94 Pan Hoi Street, Quarry Bay
鰂魚涌英皇道983至987A號及濱海街16至94號重建發展項目地基、地庫挖掘橫向承托及樁帽工程

睇得深 望得遠

Develop Deep Insights & Look Far

協興助理總經理(分判合約)梁文建(Ken)負責分判合約事務已經十多年,對於這一個專業範疇有生動的比喻:「其實就好像經營餐廳一樣,要準備各種食材和工具,我們的工作就是挑選最合適的種類和款式,妥善完成菜單。」

雖然Ken將日常工作說得舉重若輕,但他也指出由於每一個項目都有所不同,他與部門同事就像置身於廚房中,每一次都如同要學習一道新菜式:「由一開始參與分判合約事務已是邊學邊做,到今天也一樣,有甚麼不懂的地方,就虛心向同事和分判商請教。」

啟德體育園體現合作精神

如果要用另一個比喻來形容Ken的角色,相信與「組隊參賽」的策劃人有很多相似之處。掌握工程合約、工程施工要求及方法、工地環境因素等硬資料只是第一步,他必須從多方面評估分判商的財力、專長、工作量和工期時間表,判斷他們是否適合參與項目,而要得出正確判斷,就不能只依靠文件和數字。

Ken便特別強調,唯有親身諮詢項目負責人和分判商,由實際交流之中才可以真正知道,隊員的「相性」是否合拍,做得到取長補短。例如啟德體育園作為香港近年的旗艦級基建項目,主場館的開合式頂蓋的規模和技術難度均屬前所未見,由引入1,250噸吊機,到鋼結構就位後的細部焊接和糾偏,以至開合式頂蓋順利完成,都有賴一班能幹的分判商與協興專業團隊通力合作。

不會是一邊全對或全錯

工地運作講求隨機應變,隊員之間難免有意見分歧的時候,有時候Ken亦要擔當協調者的角色,讓各方可以求同存異:「最重要的是互信和溝通,正如前輩們所講,任何衝突都不會是一邊全對,另一邊全錯。」



協興助理總經理(分判合約)梁文建
Ken Leung, Assistant General Manager (Sub-Contracts)

在這一點上,Ken就提到協興多年來建立了良好企業文化,以公平處事而不失人情味為宗旨,與很多分判商建立長久的合作夥伴關係。公司一方面以「糧期準」而著稱,分判商有了信心保證,一般願意提供更優厚條件,另一方面是「有傾有講」,例如他就會細心聆聽分判商的難處,根據實際情形和責任所屬,作出雙方可接受的解決方案,因此有甚麼挑戰都好,大家都能夠齊心應對。



感激前輩教導和提攜

Ken展望未來,預期市場萎縮而競爭會越趨激烈,他希望能夠引入更多分判商,鞏固協興的市場領導地位。與此同時,他又指出在安全方面,分判商能多參與公司安排之安全課程,協助他們改善工地管理,並鼓勵工人更新相關知識及加強安全意識,而在創新方面,公司不遺餘力引進新技術,如於利園八期項目,採用開創香港先河的遠程駕駛天秤系統,還會如啟德體育園項目所示範,從組織和管理方面入手,將不同單位的運作流程,整合於建築信息模擬系統(BIM)。另一方面分判商亦應引進更多新科技、新技術,為業界將來開創新編章。

回顧近三十年在協興服務的日子,Ken特別感激前輩們的教導和提攜,特別是已退休的阮興國先生。對於新入行同事,他就寄語道:「做事要有熱誠,多觀察多學習。每個人都是老師,好和不好都有值得借鑒的地方,就如協興董事總經理朱達慈先生所講,睇事情要睇得深、望得遠。」



Mr Ken Leung, Hip Hing's Assistant General Manager (Sub-Contracts), has participated in the subcontracting business for over ten years and offered vivid descriptions of this specialty. "It's like running a restaurant. We prepare ingredients and utensils properly, choosing the most suitable types and styles, to realise what is stated on the menu."

Notwithstanding his simple metaphor for daily work, according to Ken, since every project is unique, his team must learn a new recipe each time. "From the very beginning, I have always been learning by practice. It's the same nowadays. Whenever a question arises, I ask for advice from my colleagues and subcontractors."

Team spirit in the KTSP project

To use another metaphor for his role, Ken acts like a manager of a competitive sports team. The hard data, including contract details, construction methods and requirements, and site conditions, only constitute a preliminary step. He has to evaluate a subcontractor's financial strength, expertise, workload, and schedule to assess whether it could be part of the team. A sound judgment cannot be formed solely by analyzing documents and figures.

Ken emphasises that face-to-face consultation with project leaders and subcontractors is irreplaceable since only effective communication can reveal the compatibility of potential teammates. For instance, as an iconic infrastructure project in recent years, the Kai Tak Stadium, with its retractable roof, presented unprecedented technical difficulties at an unparalleled scale in Hong Kong. From deploying 1,250-tonne mega cranes to meticulous welding for alignments after the steel structure was positioned, the construction of the retractable roof demonstrated efficient coordination between our professional colleagues and capable subcontractors.



Be impartial in any conflict

Site operations involve dealing with unexpected situations in which teammates may have different opinions. Ken needs to be a skillful coordinator who facilitates stakeholders to hold constructive discussions. "Mutual trust and communication are the most important. My mentors used to say that, in any conflict, never put all the blame on one party."

In this regard, Ken highlighted that Hip Hing has built a respectable business culture over the years, upholding integrity with compassionate understanding while maintaining long-term partnerships with many subcontractors. The company is reputed for its "on-time payment," which earns the trust and better conditions from subcontractors, as well as its "willingness to negotiate." As a role model, Ken is always responsive to subcontractors' difficulties and, based on an assessment of the situation and responsibilities, figures out a mutually acceptable solution. So, no matter how great a challenge is ahead, the team is in one spirit to overcome it.

Cordial thanks to the mentors

In the future, Ken expects that a shrunken market will intensify competition and looks forward to introducing more subcontractors to enhance Hip Hing's leading position. Moreover, regarding site safety, he hopes subcontractors could be more involved in Hip Hing's relevant courses for improving management, raising safety awareness, and updating occupational knowledge. The company is also eager to adopt new technologies. While the Lee Garden Eight project became the first in Hong Kong to use the Distant Tower Crane Command System, the KTSP project demonstrated how to use BIM to integrate the workflows of different units in organisation and management. Subcontractors are always invited to initiate technological innovations that have the potential to revolutionise the industry.

After serving Hip Hing for nearly thirty years, Ken is grateful for the teaching and encouragement from the mentors, especially Mr. Yuen Hing Kwok, his supervisor who has since retired. To the new colleagues, he shared, "Work passionately. Keep observing and learning. Everyone is our teacher. Both their strengths and weaknesses give us lessons. As Managing Director Mr. Chu Tat Chi said, people should develop deep insights and look far."

新舊交錯的建築

A Building Linking Now and Then

在茶果嶺的唐樓、鐵皮屋和地舖小店之間，新落成的社區聯絡中心份外矚目。這一座結構輕盈、外觀明亮的兩層建築，將在未來一段時間內，成為居民聚集和休憩的地點，也是訪客們認識區內歷史演變的「傳承館」，體現了政府部門和承建商惠保，於大型舊區重建項目中，致力融入本土特色和社區功能，承傳過去，服務現在，展望未來之願景。

作為這所社區中心的建築師，凡建築ARVA的建築師譚偉霖教授 (William) 在講解背後構思時便說：「這個中心並不只是一個地標，也不是一件雕塑品孤獨地存在。我希望我們的作品，具有獨特的在地性，能夠融入社區，聯繫社區。」

輕盈的建築注入光線與生氣

為了實現這一個願景，凡建築實地考察了茶果嶺村一帶，並諮詢了村民意見，意識到不是每一段集體回憶都能夠引起共鳴：「例如前茶果嶺礦場這一段上百年的歷史，對他們來說已經是很遙遠的事情。」於是決定要從現實的社區生活裏提取合適元素，再把這些元素概括、組合，形成社區中心樸實的設計。

由於村內會堂將配合重建計劃而拆遷，社區聯絡中心需要提供替代場所，以供村民定期聚會和商討事務。凡建築參考了村內的公共空間設計，將地下的室內會議廳與室外庭園連成一片，如同往日會議之後，村民在對出空地上消閒聊天，而外邊訪客亦可進來乘涼休息，從而保留了開放式佈局的優點，William則稱之為「輕盈的建築注入了光線與生氣」。

無論是村民還是訪客，走進庭園，坐在階梯式座位上看書吃零食，心中可能都會浮現出既新且舊，似曾相識的感覺。明明身處於全新興建的社區聯絡中心，但又自覺未有離開外邊的城中村，陽光透過遮陽架的花紋間隙透射而下，微風吹動了眼前的樹叢，人們如同置身於舊式建築之間的天井，這裏既窄小又寬敞，新簇簇又帶懷舊氣息。

事實上，甫踏進這所茶果嶺社區聯絡中心，發現樓梯旁綠色鳥瞰圖山景之牆身，以至建築物保留了的原有樹本，設計上切入了「不忘本」的情懷。William告訴我們，「留樹」是有意義的，這蘊藏了「樹不離根，人不忘本」的深情意義。



ARVA 凡 建築創辦人譚偉霖教授

Professor William Tam, ARVA's Principal

Amid the Tong-Laus, metal shacks and street shops in Cha Kwo Ling, the newly built Community Liaison Centre is a refreshing presence. This two-storey building will serve as a public building for meetings and liaison, as well as a "hall of heritage" to tell the story of the past and the future prospect of the community. It epitomises the efforts by the government and Vibro, the main contractor, to incorporate local characters and social functions in large-scale urban renovation projects, conserving our heritage for a bright future.

As CLC's architect, Professor William Tam, ARVA's Principal, explained his design concepts, "This centre is not a landmark nor a sculpture. This is a simple building and was designed in constraints and consistency. An architecture embraces locality and the community."

A light building filled with light and life

To realise this vision, Arva's team visited Cha Kwo Ling often, and chitchatted with villagers. They learned that not all collective memories were relevant, "History of the mine which had been closed so long ago, is too distant to them." They decided to extract and distil the local elements from day-to-day life and reconfigure them into CLC's architectural language.

Since the village's public hall will be relocated, CLC must provide an interim venue for villagers to meet and gather. Inspired by the open yard in front of the old Hall, an outdoor courtyard is incorporated and becomes an integral part of the new Hall. Villagers could gather in the courtyard just like the old time, before or after their meeting in the Hall. Passers-by, on the other hand, could go to the courtyard, have a small talk, a drink or a snack while enjoying the day under shade with their companions and the preserved old trees. William described it as a "light building filled with light and life."

Entering the courtyard, on the tiered seating, visitors may have a sense of déjà vu, wondering how the new and modern building blends with the urban village outside. Daylight falls onto the perforated screen over the courtyard. Dapple of light and breezes are visible through the moving shadow of the old trees. The serene feeling may remind them of the view from a confined courtyard surrounded by Tong-Laus, and yet it goes beyond simple nostalgia. Mother nature was called upon to give shadow and light, breeze and ventilation. Sustainability is embraced rather than praised aloud.

Indeed, from the matrix photograph on the wall of the staircase, a bird's eye view of Cha Kwo Ling Village, the building tells a story of past, present and the future. People, like the preserved trees, cherish their roots and heritage. The preserved trees are therefore a metaphor for the community, ever growing and everlasting.

Working with conditions as found

To show how the refreshing sense of déjà vu flows into the details, William noted, "The sliding gates and corrugated metal sheets commonly seen in the village provided the elements for re-interpretation, and representation in the new building."

A keen observer may have noticed that the enclosures to the balcony and the shading to windows resemble the sliding metal gates of the old shops in the area. They take the shape of zigzagging panels neatly adorned by repeated diamond-like perforation. In addition, north light comes into the first-floor exhibition areas through clerestory light. From below, one can see the blue sky in a good day or peeping at the corner of the adjacent high-rise building.

William believed that architectural design was the integration of art and technology. However, the making of architecture, very often, does not go according to plan. The architect is to navigate through the unpredictable changes and requests from stakeholders, and to adjust the design accordingly. This was happening in CLC as well. After the design has been agreed, it was decided that the building will be used for a longer period of time. Additional water tanks are to be incorporated. The design is therefore needed to be adjusted to suit the new demands. Arva had to revise the original design, reducing the size of the garden. But he was not disappointed, "working with changes is the reality of the construction industry. Instead, I think challenges, with the help amongst friends, will encourage us to explore more possibilities."

Fruitful collaboration with Vibro

As team spirit was indispensable to ARVA and Vibro's fruitful collaboration, William gave special thanks to Mr Derek So, Vibro's Managing Director, for his invitation and innovative efforts to try out new ideas, such as consulting Polytechnique University for testing on 3D printing solution. William also expressed his gratitude to government officials, Vibro's team, fellow consultants, the wonderful builders and ARVA's colleagues. He believes that architecture can turn ordinary moment into something extraordinary. He wished Cha Kwo Ling's CLC would bring about these unique experiences to villagers and visitors alike.



現實就是要隨機應變

新舊交錯的建築手法還延伸至一些細節設計，William便介紹：「我們參考了附近常見的店舖拉閘和寮屋的瓦通鋼板，用於設計遮陽和天花部件。」

細心的遊人會留意到窗邊和露台的遮陽部件，外觀呈三角摺疊形狀，上面鏤空了整齊排列的花紋，一如周遭老店常用的拉閘。此外，當天氣晴朗，光線透進二樓展廳朝北的天窗，從某處可看見藍天白雲和天台樹冠，換一角度則看到大廈一角，如同置身於舊式唐樓頂層，閒時向外眺望，捕捉城市一隅的景色。

William時常強調，建築設計是「藝術與技術的結合」，而結合過程並不一定能按計劃進行，建築師的責任正在於配合不同持份者，根據實況來調整計劃。例如社區聯絡中心設計完成後，相關部門決定延長使用年限，因此要相應增加額外的消防設備，為此凡建築不得不調整原定設計，減少庭園的樹叢規模。然而他並不感到失望：「在建築行業，現實就是要隨機應變，我反而覺得，有挑戰才會有動力去開拓新機會。」

感謝惠保促成是次合作

對於工程能順利完成，William指出團隊精神是必不可少的，他就特別感謝惠保董事總經理蘇國亮先生，促成了這次合作計劃，其間更一同探索新想法，例如邀請香港理工大學提供3D打印方案，展現難能可貴的創新拼勁。最後，William再次藉此機會，多謝所有參與是次工程的政府部門全人，惠保的同事，顧問團隊，建築工人，和凡建築的同事。並希望美好的建築可以改變環境，為日常平淡的生活，帶出不平凡的體驗。



2025 啟德慈善跑
Kai Tak Charity Run 2025



龍舟訓練
Dragon Boat Training



義工感謝宴

Volunteer Appreciation
Banquet



寫意星期五

Chill Friday



保齡球比賽

Tenpin Bowling Competition



心血管檢查日計劃

Cardiac Check-Up Day

協興致力為同事提供健康及安全的工作環境。

多個由公司管理的房協工地，最近搭建了MiC多功能辦公室，還提供更多設施供同事使用，我們了解一下同事的體驗吧。

多謝公司嚟過去嘅日子對我同同事嘅信任，並認同我哋嘅努力。古洞北從一片地皮到依家見到嘅建築物，都經過一段時間。依家我哋有一個乾淨舒適嘅籃球場，滿足到大家喺放break、或放工時進行籃球比賽，舒展下筋骨，而通過籃球比賽與各個分判商、顧問公司同事交流，都識到不少朋友。依家我哋同各個分判商喺每個星期六飯後都會打下比賽，令我哋都非常期待每個禮拜六嘅來臨。

Vickel Lee

經理(建築工程) Manager (Engineering)



Denver Yuen

項目建造工程師 Project Building Engineer

由初初入行所負責嘅科學園地盤到啟德體育園，以及依家負責嘅古洞北24區項目，我體驗到工地寫字樓嘅變化，可以日益進步，可以又乾淨又創新。古洞北項目寫字樓及會議室由MiC組裝，提供籃球場等設施，工友可以享用休息空間之餘，又可做下運動。一個咁tailor-made嘅工作環境，絕對對大家嘅工作表現及期許有更強嘅推動力！

作為新人的我，好感激公司同前輩對我嘅信任，讓我有機會負責安達臣道R2-4項目的4S Labelling Scheme項目，並成為第一批獲得4S Label的地盤。而能夠負責MiC Site Office的工程對我來說，係一個難能可貴嘅機會，見證著工程由零開始到落成，麻雀雖小，但五臟俱全，當中所涉獵到不同範疇嘅知識，對於我從事建築主任日後嘅工作建立了良好基礎，希望將來能夠有更多不同嘅機會同公司一同成長。



Kent Tong

助理建築主任
Assistant Construction Officer



Hayley Hon

工地護理員

Site Nurse

當我第一次聽到要去安達臣道返工嘅時候，只覺呢個地方好遠好唔方便。懷住忐忑不安嘅心情返工，先發現工地嘅辦公室別有洞天。我都係第一次見到咁乾淨舒適嘅工地office，仲有咁多設施。放break時呢度除左打波仲可以做瑜伽。而我最鍾意就係趁lunch time同同事打下羽毛球。依家返工繼續我嘅護理崗位時，又可舒展身心，盡顯Work life balance 嘅工作模式啦！

回想第一次來到古洞北返工嘅時候，真係有一種開荒牛嘅感覺。加上地盤距離自己屋企好遠，起初都有d失落架。但自從工地嘅MiC 多功能辦公室搭建好之後，心情即刻唔同晒。依家辦公室方便我哋之餘，又可以俾我哋勞累時去工友休息室坐坐，休息下。加上公司好窩心咁，為咗方便同事返工，每日安排兩班唔同路線嘅Shuttle接送我哋，方便好多。



Joe Qiu

助理工程師 Assistant Engineer



Mark Li

環保工程師

Environmental Engineer

屈指一算，原來加入咗協興已經5年，依家駐安達臣道資助房屋R2-4項目返工。項目發展商同公司將四大元素：福祉(Well-Being)、創新(Innovation)、安全(Safety)、環境(Environmental)融入工地寫字樓嘅設計，用組裝合成法MiC搭建出「WISE Complex智安基地」多功能辦公室，設有迷你籃球場，除咗協興同事，工友都好鍾意呢個咁靚嘅辦公室。而兼任無人機駕駛員嘅我，每日仲可以喺舒適又空曠嘅綠化天台，安全咁進行航拍添。你話返工仲邊有Monday Blue。



協興網址
Hip Hing Website



惠保網址
VIBRO Website



領英
Linkedin



Instagram



Youtube

協興建築集團 Hip Hing Construction Group

香港九龍灣宏開道8號其士商業中心 11 樓
11/F Chevalier Commercial Centre,
No. 8 Wang Hoi Road, Kowloon Bay,
Hong Kong

電話 Tel: (852) 2525 9251

傳真 Fax: (852) 2845 9295

協興建築集團成員 Member of Hip Hing Construction Group

協興建築有限公司	Hip Hing Construction Co Ltd
協興工程有限公司	Hip Hing Engineering Co Ltd
協興建業有限公司	Hip Hing Builders Co Ltd
惠保(香港)有限公司	VIBRO (H.K.) Ltd
惠保建築有限公司	VIBRO Construction Co Ltd
惠保地基工程有限公司	VIBRO Foundation Ltd

